

2.6.1.

CULTURA E IGUALDAD

CULTURA

RED CIVIVOX

USUARIOS

	2020	2019	2018	2017	2016
Condestable	15.4502	206.521	214.786	225.866	152.936
Ensanche	14.855	42.343	45.213	39.645	41.844
Iturrama	64.590	186.958	198.020	218.988	221.051
Jus la Rocha	55.686	120.017	116.537	107.597	86.875
Mendillorri	16.480	43.281	48.826	62.538	66.006
Milagrosa	9.668	33.525	40.760	35.604	35.045
San Jorge	30.917	62.102	100.293	61.002	65.976
Aire libre	3.533	56.842	28.317	31.262	28.603
TOTAL	350.321	751.589	792.752	782.502	699.762

ACTIVIDADES MUNICIPALES PROGRAMADAS EN LA RED CIVIVOX ENERO-DICIEMBRE 2020

Centro Civivox	Cursos + visitas	Tertulias/ Conferencias	Fiestas/ Espectáculos	Concursos	Expos.	Cine	Otros	TOTAL
Condestable	77	9	38	1	18	40	5	238
Ensanche	83	4	8		1	0	2	98
Iturrama	106	10	34		1	15	8	68
Jus la Rocha	60	5	8		4	0	7	85
Mendillorri	38	2	10		2	5	13	90
Milagrosa	35	5	7		1	0	9	60
San Jorge	72	3	17		5	8	3	104
Aire libre			16			19	8	43
TOTAL	471	38	173	1	32	87	55	1.086

**PARTICIPANTES EN ACTIVIDADES MUNICIPALES EN LA RED CIVIVOX ENERO-DICIEMBRE 2019
TOTAL CESIONES ENERO-DICIEMBRE 2020**

Centro Civivox	Cursos + visitas inscritos	Cursos + visitas particip.	Tert./ Conf.	Fiestas/ Espect.	Con-cursos	Expos.	Cine	Aula abierta	Balnear/ aulas	TOTAL
Condestable	1139	3204	226	2204	41	39395	1435	124		46.629
Ensanche	915	4152	37	169	42	431	0	15		4.804
Iturrama	2723	12444	542	2364	41	725	1465	64	2955	20.559
Jus la Rocha	1169	5265	244	841	41	747	0	66		7.163
Mendillorri	883	4087	31	744	41	1390	90	121		6.463
Milagrosa	744	658	75	200	41	2046	0	210		3.189
San Jorge	990	4266	551	1757	41	4276	672	42		11.605
Exterior	0	0		2095	0	0	1330	108		3.533
TOTAL	8.563	34.076	1.706	10.374	82	49.010	4.992	750	2.955	103.945

EVOLUCIÓN DE CESIONES

	2020	2019	2018	2017	2016
Cesiones permanentes	98.667	210.658	205.438	215.293	200.962
Cesiones puntuales	70.368	153.705	169.443	85.899	85.433
Cesiones municipales	*--	*--	*--	52.148	40.928
TOTAL PARTICIPANTES	169.035	364.363	374.881	353.340	327.323
Entidades solicitantes	634	917	729	836	811

*En 2018 y 2019 no se discriminan las cesiones municipales de las puntuales.

EVOLUCIÓN DE HORAS DE USO

	2020	2019	2018	2017	2016
Condestable	4.035,5	7.308	6.267	7.433	6.398
Ensanche	776,81	2.483,32	1.786	1.424	888
Iturrama	3.016,24	8.311,50	7.089	8.894	6.823
Jus la Rocha	5.500,14	10.121,77	8.845	10.246	6.132
Mendillorri	1.414,85	2.540	2.034	3.954	3.193
Milagrosa	1.050,75	1.818,25	1.756	1.603	1.122
San Jorge	2.835	5.133,75	5.340	5.539	4.107
TOTAL	19.977,54	37.717,00	33.117	39.092,50	28.661,30
Usos	7.955	15.778	15.150	17.626	13.118

EXPOSICIONES

Salas Ciudadela		27
Sala de Armas	3	
Pabellón de Mixtos	12	
Polvorín	6	
Horno	6	
Ciudadela - Otras intervenciones		6
Palacio Condestable		7
Producción propia	8	
Cesiones	1	
Otros espacios		2
TOTAL EXPOSICIONES	44	

CIUDADELA - EXPOSICIONES

EXPOSICIÓN	SALA	FECHAS	VISITAS
África imprescindible	P.Mixtos-1	8 noviembre – 12 ene.	4.207
Amaia Gracia	Polvorín	15 noviembre – 5 ene.	1.419
Paul Alexandre	P.Mixtos-B	28 noviembre – 19 en.	3.139
Hiru, Hari, Hori	Horno	20 diciembre – 16 feb.	3.964
Antón Hurtado	Polvorín	17 ene – 8 mar	1.494
Colectivo Punto de Catástrofe: Limiferia	P.Mixtos-1	24 ene – 12 mar	2.500
Juan Sukilbide	P.Mixtos-B	24 ene – 12 mar	3.517
Juan Gorriti	Horno	21 feb – 12 mar	
Sólo existe si hay alguien...	S.Armas -1	6-12 mar/2 jun-6 sep	2.826
Cierre salas – COVID 19			
Juan Gorriti	Horno	2 - 21 jun	3.146
Imanol Bengoetxea	P.Mixtos-1	2 jun – 19 jul	1.610
Mayte Vélaz	P.Mixtos-B	2 jun – 19 jul	1.506
Javier Mina	Polvorín	2 jun – 26 jul	1.192
Yves Chaudouet	Horno	25 jun – 30 ago	3.213
Arte y Naturaleza	P.Mixtos-B / 1	30 jul – 13 sept	6.500
Ignacio Uriarte	Polvorín	31 jul – 20 sept	2.106
Mapamundistas XIV	P.Mixtos-1	18 sept – 25 oct	1.316
Colectiva 26 = 26	P.Mixtos-B	24 sept – 15 nov	2.926
Diana Iniesta	Polvorín	25 sept – 15 nov	2.016

EXPOSICIÓN	SALA	FECHAS	VISITAS
Manuel Sagastume	Horno	31 oct – 13 dic	2.431
África Imprescindible	P.Mixtos-1	3 nov – 10 ene	3.700
Iker Serrano	P.Mixtos-B	20 nov – 10 ene	3.493
Teresa Sabaté – Virginia Santos	Polvorín	20 nov – 10 ene	3.648
Estitxu Arroyo	Horno	18 dic – 7 feb	1.594
Arte Español de los 80	S.Armas -1	18 dic – 25 abr	4.730
Talleres Navidad	S.Armas-B	28 dic – 8 ene	300

CIUADELA - OTRAS INTERVENCIONES

EXPOSICIÓN	SALA	FECHAS	VISITAS
Mikel Belascoáin	Recinto exterior	20 dic – 20 mayo	
Juan Gorriti	Recinto exterior	21 feb – 21 jun	
Sergio Díez	Recinto exterior	4 sept – 18 oct	
Fernando Molina	Recinto exterior	18 dic – 10 ene	
Otras luces	Recinto exterior	18 dic – 10 ene	
Otras luces	Poterna y túnel	18 dic – 10 ene	2.600
TOTAL VISITANTES 2020			71.093

PRODUCCIÓN

EXPOSICIÓN	SALA	FECHAS
Xabier Morrás	Salas 1 y 2	13 dic – 19 ene
José Alfaro	Zaguán y Patio B	23 ene – 23 feb
Asociación Alfredo Sada	Sala 1	24 ene – 1 mar
Woman – Human. Malofiej	Salas 1 y 2	9 mar – 12 marzo *
Artea Oinez 2020	Salas 1 y 2	24 jul – 31 ago
XI Salón Cómico - Topor	Salas 1 y 2	4 sep – 4 oct
XI Muestra Modelismo Naval	Salas 1 y 2	16 oct – 29 nov
Antonio Laita	Salas 1 y 2	11 dic – 10 ene

PASEO DE SARASATE

De Polo a Polo - F.Caixa	Paseo Sarasate	20 oct – 10 nov
--------------------------	----------------	-----------------

BIBLIOTECAS

FONDO DOCUMENTAL DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS 2020

BIBLIOTECA	LIBROS	REVISTAS TÍTULOS	SONOROS CD, DISCOS	DVD VÍDEO	ELECTRÓN- ICOS CD/DVD-ROM	RESTO	TOTAL
Txantrea	33.138	186	1.902	4.920	475	9	40.630
Etxabakoitz	18.588	9	445	2.420	552	86	22.100
Iturrama	17.677	58	2.141	3.887	165	7	23.935
Mendillorri	18.753	2	1.212	2.740	143	3	22.853
Milagrosa	30.791	179	1.256	3.478	194	7	35.905
San Francisco	18.686	130	626	2.881	42	14	22.379
San Jorge	25.378	100	966	3.295	81	10	29.830
San Pedro	31.304	160	1.323	3.272	226	29	36.314
Yamaguchi	31.258	168	1.818	5.103	92	179	38.618
TOTAL	225.573	992	11.689	31.996	1.970	344	272.564

SERVICIO DE PRÉSTAMO DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS 2020

BIBLIOTECA	LIBROS	REVISTAS	SONOROS	DVD Video	CD/DVD ROM	RESTO	TOTAL
Txantrea	11.668	144	240	Vídeo	24	--	15.044
Etxabakoitz	1.279	--	1	173	1	2	1.456
Iturrama	8.628	191	409	2.935	8	2	12.173
Mendillorri	9.267	105	46	1.872	6	9	11.305
Milagrosa	7.112	90	77	1.611	3	--	8.893
San Francisco	13.833	271	201	4.891	33	14	19.243
San Jorge	6.816	124	53	1.196	8	9	8.206
San Pedro	10.416	81	192	2.228	16	10	12.943
Yamaguchi	12.914	86	209	3.812	1	191	17.213
TOTAL	81.933	1.092	1.428	21.686	100	237	106.476

ACTIVIDADES

BIBLIOTECA	VISITANTES ESTIMACIÓN	ALTAS NUEVOS USUARIOS 2020			TOTAL USUARIOS INSCRITOS			Usuarios Internet	Núm. actividades
		Infantil	Adultos	TOTAL	Infantil	Adultos	TOTAL		
Txantrea	29.736	89	136	225	1.865	7.218	9.083	2.389	55
Etxabakoitz	2.337	10	13	23	151	637	788	149	7
Iturrama	30.104	37	113	150	1.147	5.504	6.651	1.571	22
Mendillorri	39.999	74	89	163	1.477	5.015	6.492	871	22
Milagrosa	29.990	66	95	161	1.336	6.838	8.174	1.541	41
San Francisco	73.645	96	393	489	1.253	3.476	4.729	6.777	37
San Jorge	25.552	73	81	154	1.555	4.445	6.000	1.602	43
San Pedro	26.466	81	84	165	2.309	6.035	8.344	1.535	31
Yamaguchi	28.454	50	104	154	1.008	12.976	13.984	1.160	36
TOTAL	286.283	576	1.108	1.684	12.101	52.144	64.245	17.595	294

GASTO MUNICIPAL EN BIBLIOTECAS 2020

BIBLIOTECA	Mantenimiento	Adquisición fondos	Actividades	Personal Auxiliar	TOTAL
Txantrea	28.571	12.777	2.054		43.402
Etxabakoitz	15.162	10.454	--		25.616
Iturrama	32.490	13.438	1.943		47.871
Mendillorri	19.804	13.857	1.421		35.082
Milagrosa	20.423	12.310	4.977		37.710
San Francisco	25.375	13.156	407	78.373	117.311
San Jorge	15.472	13.428	1.275		30.175
San Pedro	21.611	13.254	3.434		38.299
Yamaguchi	16.710	13.292	2.210		32.212
TOTAL	195.618	115.966	17.721	78.373	407.678

PROGRAMAS PROPIOS

PROGRAMAS	Nº ACTOS	PARTICIPANTES
Yamaguchi Torii	18	1.700
Festival Pim Pam Ville	2	973
Banda La Pamplonesa	9	4.310
Tiempo de Navidad	93	7.420
Soka Dantza Duguna	1	300
TOTAL	123	14.703

- 1.- Yamaguchi Torii se desarrolla en tres días y abarca talleres, degustaciones, conferencias, proyecciones, exhibiciones y otras.
- 2.- El Festival Pim Pam Ville se celebra en Ciudadela dos días en horario de tarde con la participación de 8 grupos.
- 3.- En los conciertos de La Pamplonesa sólo están reseñados los que no forman parte de ningún ciclo (conciertos de la Ciudadela de junio y conciertos en las residencias de la tercera edad y centros hospitalarios).
- 4.- Se incluyen 13 conciertos en espacios cerrados (iglesias), 6 monólogos que forman parte del Anaim Comedy, dos exposiciones de las comparsas de gigantes de los barrios y 72 actuaciones de los grupos del catálogo de grupos artísticos no profesionales en la calle.
- 5.- Se incluye la soka-dantza celebrada con motivo del San Blas.

SUBVENCIONES Y PROGRAMAS EN COLABORACIÓN

SUBVENCIONES NOMINALES

ENTIDAD	SUBVENCIÓN (€)
La Pamplonesa	1.029.406
Gaiteros municipales	44.435
Txistularis municipales	53.682
Duguna	21.850
Asociación Cabalgata de Reyes Magos	50.000
Orfeón Pamplonés	100.000

CONVOCATORIA DE AYUDAS PARA LA REALIZACIÓN DE PROYECTOS ARTÍSTICOS EN 2019

ENTIDAD	SUBVENCIÓN (€)
Agrupación Coral de Cámara de Pamplona	35.401
Asociación Gayarre Amigos de la Opera	35.401
Asociación Ópera de Cámara de Navarra	27.340
Asociación Santas Pascuas	34.042
Ateneo Navarro	22.458
Coral de Cámara de Navarra	27.188
Escuela Navarra de Teatro -El Colectivo-	18.881
Federación de coros de Navarra	18.695
Fundación Atena	13.594
Navarra de Infraestructuras de Cultura, Deporte y Ocio	8.955
Universidad Pública de Navarra	16.045
TOTAL	258.000

CONVOCATORIA DE AYUDAS PARA LA REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES CULTURALES Y ARTÍSTICAS EN 2019

ENTIDAD	SUBVENCIÓN (€)
Agrupación Fotográfica y Cinematográfica de Navarra	2.922
Asociación de creadores de la moda en Navarra	10.865
Asociación de música contemporánea Garaikideak	6.520
Asociación E_7.2	11.370
Asociación El vértigo del trapecista	3.702
Asociación Gautxoriak soul club	470
Asociación Kontalariak	13.853
Asociación musical los amigos del arte	2.607
Asociación Nueva Babel	6.450
Asociación periodistas de navarra	2.838
Asociación Retina de Navarra Nafarroa Retina Elkarte	1.400
Asociación Tiza	11.638
El trastero creativo	10.000
Fundación Nabarralde Fundazioa	4.500
Hermandad de la Pasión del Señor	6.092
Karrikiri elkarte	4.119
Ortzadar euskal folklore taldea	1.453
Sociedad hispano alemana del norte de España	818
Universidad de Navarra	15.000
Brandok comunicación SL	1.358
Difusora cultural cinematográfica SA	1.670
Estudios Meliton sl	5.000
Ignacio Beloqui Arrondo	3.384
Irufest producciones SL	5.000
Oria Rubio Blanca y Zapater Lopez Juan (Artyco)	4.250
TOTAL	137.278

PROGRAMAS EN COLABORACIÓN

Se colabora con los siguientes programas:

- El Rey de la faba
- Festival Internacional Pamplona Re-classics
- Día de la Ópera. Ópera en los Balcones
- Flamenco on Fire

Por último, se ceden 37 actuaciones del catálogo de grupos artísticos no profesionales a distintas asociaciones, colectivos o entidades ciudadanas para que realizaran su propia programación.

Se realiza un programa de actividades de verano de sustitución de los actos de San Fermín (Ver COVID-19).

CERTAMEN PARA PROYECTOS DE CREACIÓN ARTÍSTICA 2020

AUTOR	PROYECTO	PREMIO (€)
SAGARDOY LEUZA, IÑAKI RAZQUIN SATOSTEGUI, AITOR IRURE MUÑOZ, MIKEL	SUBERVIOLA	3.000
SANTIAGO DIEZ, ANDREA	GEOGRAFÍA DE UNAS NANAS	3.000
LEOZ MUNILLA, MARGARITA	LO QUE PERMANECE	3.000
DE PAZ ASÍN, ESTEFANÍA	LA REINA DEL ARGA	3.000
ALFORJA SAGONE, JOAQUIN IGNACIO	LIBÉLULAS / MARIBURRUNTZIS	3.000
MANCHOLA GUTIERREZ, MARIA LUISA	ESPEJISMOS	3.000
CABALLERO LOREA, JON MIKEL	EL FUERTE	3.000
AZPARREN GURPEGUI, MAITANE	DUOBLA KREATA	3.000
IRISARRI OSES UDANE JONE	STAYING ALIVE	3.000
PEREZ VILLANUEVA, DAVID	MARTY´S	3.000
ITURBE HUALDA, BEÑAT	TOTAL	30.000

EUSKERA

La programación en euskera congrega en el año 2020 a un total de 2.050 espectadores, que asisten a alguna de las 29 actividades organizadas. El gasto municipal en ellas asciende a 75.993 euros..

PROGRAMACIÓN CULTURAL DE ADULTOS Y JÓVENES

AÑO	Nº DE ACTOS	ESPECTADORES	GASTO (€)
2016	40	5.628	85.206,84
2017	45	5.584	115.431,70
2018	44	4.293	113.258,94
2019	39	4.684	78.387,10
2020	29	2.050	75.993

PRINCIPALES PROGRAMAS

PROGRAMA	FUNCIONES	ESPECTADORES
Antzerki Aroa	3	188
Antzerkiaz Areago	0	0
Kantu eta Hitza	4	532
Bertsoaroa	7	490
Garaikide	6	270
Conferencias y recitales (Ateneo Navarro)	6	310
Irriziklo	3	260

PROGRAMAS FORMATIVOS Y CERTÁMENES LITERARIOS

Se participa en la convocatoria, desarrollo y resolución de cuatro certámenes literarios, en los que han intervenido un total de 729 personas. El gasto total asciende a 21.911 euros.

PROGRAMA	PARTICIPANTES	GASTO (€)
Premio Internacional de Poesía Ciudad de Pamplona – Iruña Hiria	475 (18 en euskera)	4.316
Concurso de Textos Teatrales dirigidos a público infantil	207 (13 en euskera)	2.740
Concurso de Bertsopaperak	24	5.455
Certamen Autoría Novel – Egile Berriak	23	9.400

Además, como en años anteriores, se colabora en la convocatoria, desarrollo y resolución del Certamen Literario Infantil y del Certamen Literario Juvenil del Ayuntamiento de Pamplona (Área de Educación, Participación Ciudadana y Juventud).

OTRAS INICIATIVAS

ACTIVIDAD	IMPORTE (€)	Gasto (en euros)
Bikoteka (taller de ilustración y narración para crear un libro ilustrado)	16	5.800
Irakurri, Gozatu eta Oparitu (programa de fomento a la lectura en euskera)	245	7.200
Cursos teatro en ENT	98	2.285
Autoría Novel año 2019	250	2.919
Ze Berri?	6 números anuales (23.000 ejemplares/ nº)	23.980
Concurso de textos teatrales del año 2019	378	19.872
Bertsolaritza irakaskuntzan (programa de introducción al bertsolarismo en la enseñanza)	700	40.000

TEATRO GAYARRE

NÚMERO DE ESPECTADORES

Mes	Progra- mación	Alquileres	Actuaciones Ayuntamiento	Actividades complementarias	Centros escolares	Grandes intérpretes	Teatro en familia	Humor verano	Platea	TOTAL
Enero	1.876	2.996	672	3.070	1.056	0	2.414	0	0	12.084
Febrero	3.561	1.991	817	1.373	0	403	0	0	0	8.145
Marzo	427	0	819	90	1.127	369	0	0	0	2.832
Agosto	0	394	0	0	0	0	470	0	0	864
Septiembre	0	337	0	0	0	0	0	2.290	0	2.627
Octubre	1.530	2.419	472	0	0	0	0	0	100	4.521
Noviembre	886	100	142	115	0	0	0	0	300	1.543
Diciembre	1.309	1.474	196	154	0	0	777	0	492	4.402
TOTAL	9.589	9.711	3.118	4.802	2.183	772	3.661	2.290	892	37.018

NÚMERO DE FUNCIONES

Mes	Progra- mación	Alquileres	Actuaciones Ayuntamiento	Actividades complementarias	Centros escolares	Grandes intérpretes	Teatro en familia	Humor verano	Platea	TOTAL
Enero	3	5	1	16	2	0	4	0	0	31
Febrero	6	4	1	19	0	1	0	0	0	31
Marzo	6	0	1	3	2	1	0	0	0	13
Agosto	0	1	0	0	0	0	3	0	0	4
Septiembre	0	1	0	0	0	0	0	11	0	12
Octubre	9	6	3	0	0	0	0	0	1	19
Noviembre	9	2	1	5	0	0	0	0	3	20
Diciembre	15	9	1	2	0	0	4	0	2	33
TOTAL	48	28	8	45	4	2	11	11	6	163

SERVICIO DE EUSKERA 2020

SUBVENCIONES PARA LA REALIZACIÓN DE ACTIVIDAD Y PROGRAMAS DE PROMOCIÓN DEL EUSKERA

ENTIDADES E INICIATIVAS CIUDADANAS QUE HAN RECIBIDO SUBVENCIÓN	IMPORTE (€)
asociacion euskaldunon biltoki	2.146
hizkuntz eskubideen behatokia	2.297
dindaia fundazioa	23.007
Geltoki	3.257
karrikiri elkarte	12.905
asociacion udako euskal unibertsitatea	7.877
euskaraz koop e	2.579
navarroako bertsozale elkarte	3.408
ASOCIACIÓN PERIODISTAS NAVARRA	1.458
asociacion retina navarra nafarroa retina elkarte	2.262
sortzen	8.447
Jaso Ikastola	1.397
Fundación Osasuna	960
TOTAL	72.000

SUBVENCIONES PARA LA REALIZACIÓN DE ACTIVIDAD Y PROGRAMAS DE PROMOCIÓN DEL EUSKERA

Becas para cursos de aprendizaje del euskera por parte de la ciudadanía (mayores de 16 años): 118 personas beneficiarias	28.503 €
--	----------

CONVENIO CON EUSKALTZAINDIA – REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA

Subvención nominativa	12.000 €
-----------------------	----------

OTRAS INICIATIVAS

ACTIVIDAD	IMPORTE (€)
Programa Erreferenteak (motivación hacia el euskera en la adolescencia a través de personas referentes)	17.454
Día Internacional del Euskera: Expo Mujeres & Euskera (BADITUN14) y actos relacionados (en colaboración con igualdad)	11.998
Participación en edición Catálogo de Productos Culturales en Euskera	696
Colaboración en la campaña de matriculación en enseñanza de euskera para personas adultas	1.254
Participación en Red de Servicios de Euskera (ERA)	9.209
Charlas informativas online para padres y/o madres modelo D, en colaboración con Euskarabidea (Escuela de padres/madres). Conferencias y edición en vídeo.	3.892
Versión en euskera del libro de Juan José Martinena Cosas de la vieja Iruña (traducción al euskera y corrección de pruebas de imprenta, trabajos de diseño y maquetación e impresión de una tirada de 700 ejemplares).	13.975
Participación en Premio Etxepare	157
Plan de aprendizaje de euskera dirigido a la plantilla municipal	Sin coste externo
Formación específica dirigida a personal bilingüe: -Curso lenguaje inclusivo (2.200) Formación sobre interpretación para el personal traductor (3.125)	5.325
Traducción, interpretación, transcripción y corrección: - Traducciones escritas (2019: 3.732) - Interpretación oral en plenos y comisiones - Transcripción, corrección y traducción a castellano para actas de intervenciones en euskera en sesiones de plenos y comisiones - Corrección de textos y materiales municipales bilingües - Asesoramiento lingüístico a áreas y servicios municipales	Sin coste externo
- Reparto a bibliotecas públicas de publicaciones enviadas por Euskaltzaindia	Sin coste externo